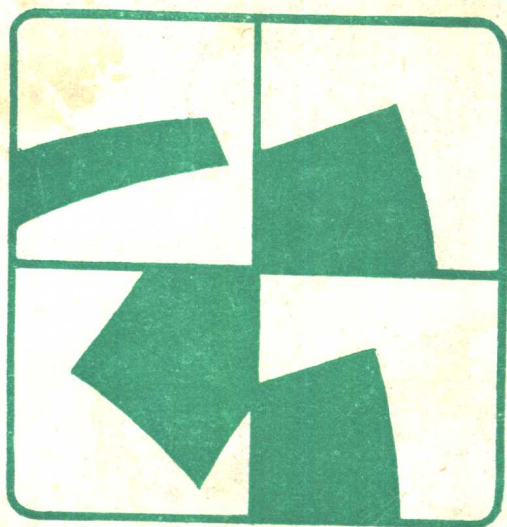


高等医药院校试用教材

医学英语阅读课本

主编 冯承洛

1



上海医科大学出版社

高等医药院校试用教材

医学英语阅读课本

(一)

主 编	冯承洛	
副 主 编	林谋济	陈社胜
审 校	葛定基	桑乃华
编 写	赵耐青	陈伟德
	李 磊	顾兆倩
	尤文迈	

一九九一年七月

上海医科大学出版社

特约编辑 李定钧

高等医药院校试用教材
医学英语阅读课本 (一)
冯承洛 主编

上海医科大学出版社出版发行
(上海市医学院路 138 号)

新华书店上海发行所经销

江苏省句容排印厂排版

上海译文印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 9 字数 102 000

1990 年 6 月第 1 版 1992 年 8 月第 2 次印刷

印数: 4,001—8,000 册

ISBN 7-5627-0073-7 R·64

定 价 1.90 元

前 言

本教材是按照大学英语教学大纲提出的培养学生较强阅读能力的要求和分级教学的需要而编写的。本书为第一册。

阅读教材的目的是使学生尽可能多地接触语言本体,接触多种多样的语言材料,开阔视野,提高阅读能力。因此,本书课文力求题材广泛、体裁多样,既选用反映最新科学成就的医学、生物学、心理学和人文科学的科普文章,又选用各种体裁的文学作品,如短篇小说、长篇小说选段以及传记、书信、演说和日记等。

我们选用的课文大多是原文,词汇较丰富。为了便于学生多掌握常用词汇,我们采用电子计算机对词汇进行分析整理,作不同级别的安排:对于要求学生在入学时应基本掌握的1630个E级词,不再列出;对于1~4级应掌握的2420个I级词,在每课课文后列出,不作注释,供学生在预习或复习时加以学习或巩固,对于通过构词法和上下文可以猜测意义的词,鼓励学生自行释义,对于未掌握的I级词,则要求学生查书后I级词汇表和词典,着重记忆;对于要求5~6级掌握的1300个A级词和超出大纲要求的词,则在每课课文后列出,并作注释,但不强调现在掌握;也就是说,着重要求学生掌握本书中出现的819个I级词。

关于练习,根据大学英语四级考试大纲要求,全书共设计了170道阅读理解题,其中一小部分用于扩大学生的词汇量。书中还设计了180道词汇练习题,是从819个I级词汇中选出来的,其中较多的是动词以及一些多义词和其它常用词。

关于注释,我们希望学生在阅读中力求从词句的分析扩展到段落和篇章,因而尽量减少了词汇和语法方面的注释,着重对部分较难理解的句子和文章中一些文化背景知识进行注释。

我们力求保证教材的思想性、科学性、启发性、可读性和适用性,根据外语教学的实际需要和阅读教材的特点,较多地选用了未经改写的文学作品,使教材中的课文出现了长短不一,深浅各异的现象,希望教师在教学中机动灵活地使用。有些课文篇幅长、生词多、语言难,如第2,3,13,14课。我们也希望学生能对“The Scalpel, the Sword”、“The Final Diagnosis”、“Arrowsmith”等小说发生兴趣,有机会通读这几本书,从思想上、语言上均能有所收获。本书主要选用有关医学的文学作品,这仅是一种尝试,恳请使用本书的同志在这方面多提意见。

本书系上海医科大学外语教研室集体编写,由冯承洛担任主编,林谋济、陈社胜担任副主编;葛定基、桑乃华担任审校,李定钧担任特约编辑,陈伟德、李磊、顾兆倩、尤文迈等参加编写。此外,值得特别感谢的是数学教研室讲师赵耐青,他对于本书的词汇做了大量的微机分析与处理工作。由于编者水平有限和经验不足以及时间仓促,书中一定存在不少错误和缺点,欢迎使用本书的同志随时批评指正。

在编写过程中,承蒙学校领导、基础医学部领导以及数学教研室和外语教研室领导和同志们的大力支持和帮助,顺此表示衷心的感谢。

编 者

一九九〇年一月

Contents

Lesson 1	Dr. Norman Bethune's Diary.....	1
Lesson 2	"The Innocent Abroad"	
	<i>From "The Scalpel, the Sword"</i>	
	by Ted Allan and Sydney Gordon	13
Lesson 3	The Designing of a Modified Rib Stripper	
	<i>From "The Scalpel, the Sword"</i>	
	by Ted Allan and Sydney Gordon	29
Lesson 4	Charles Robert Darwin.....	46
Lesson 5	A Letter to Alfred Russel Wallace	
	by Charles R. Darwin.....	58
Lesson 6	A Speech in Support of "The Origin of Species"	
	by Thomas H. Huxley.....	65
Lesson 7	The Imaginary Invalid	
	by Jerome K. Jerome	74
Lesson 8	Let Me Feel Your Pulse (Part I)	
	by O. Henry	87
Lesson 9	Let Me Feel Your Pulse (Part II)	
	by O. Henry	106
Lesson 10	Reading Hygiene	120
Lesson 11	What You Must Know about AIDS.....	131
Lesson 12	Humans Can Be Frozen and Revived ...	143
Lesson 13	At Three Counties Hospital	

	<i>From "The Final Diagnosis"</i>	
	by Arthur Hailey	154
Lesson 14	The University Had Become His World	
	<i>From "Arrowsmith"</i>	
	by Sinclair Lewis	175
Lesson 15	Why Don't You Say Here?	
	<i>From "Of Human Bondage"</i>	
	by Somerset Maugham	192
Lesson 16	The People in the United Kingdom	204
Lesson 17	The British Welfare State	218
Lesson 18	Libidinal Types	
	by Sigmund Freud.....	231
A key to the Exercises		248
Vocabulary		251

Lesson One

Dr. Norman Bethune's Diary^①

I. Before Reading

1. Have you ever, or, how have you, kept a diary?
2. What do you know about Norman Bethune?

II. Text

(1)

Although Yenan is one of the oldest towns in all China, it strikes me immediately as one of the best-run. In Hankow I found confusion, indecision, depressing signs of bureaucracy and inefficiency. In Yenan there is a sense of confidence and purpose in administrative circles. In the towns and cities I passed through on my way here I became accustomed to the sights of semi-feudalism—filthy dwellings, polluted streets, people in rags. Here, among the ancient structures, the streets are clean, teeming with people who seem to know where they're going. ^② There is no sewage system, but there is obviously an organized disposal of sewage.

In contrast to the rest of China, the Special Region administration is developing an over-all program dovetailing social reform with organization of the Region's

capacities to make war against the Japanese. There is a University, attracting thousands of students from other areas. There is a newly created Medical Training School designed to furnish the army with medical personnel. There is a growing hospital, and though medical facilities are primitive, the government here has introduced free medical treatment for all.

(2)

Irascible was the word. My "other self," Tung, couldn't find it, but I had no difficulty. I was "irascible," they said, when things didn't go the way they should^③; when they did things incorrectly; when they were inefficient. I was asked by each of them to be kinder (in my tone of voice) when I found that they did something wrong. I promised. Will I never learn? I promised—and fifteen minutes later was being extremely icy to a nurse because of crude handling of a dressing^④

He asked Tung to remind me of my promise.

I answered: "Yes, I remember. But remind him also that a life is involved when he's sloppy."^⑤

I said it quietly, though, and to the nurse I added: "It is not up to me to forgive you for a sloppy dressing, but to the wounded soldier."

The soldier (a bad arm wound—shell splinter) looked up at him and said gravely: "I forgive you."

The nurse almost cried. I don't think I shall ever have to be "irascible" with him again. And I don't think I shall ever want to be.⑥

(3)

I am tired, but I don't think I have been so happy for a long time. I am content. I am doing what I want to do. And see what my riches consist of! I have vital work that occupies every moment of my time. I am needed. More than that—to satisfy my bourgeois vanity—the need for me is expressed. ^{表現} ~~表現~~ ^{表現}

I have no money or the need for it. I have the inestimable good fortune to be among and to work among people to whom communism is a way of life, not merely a way of talking and thinking. Their communism is simple and profound, reflex as a knee jerk, unconscious ^{本能} as the movement of their lungs, automatic as the beating of the heart.⑦ They are implacable in their hate: world-embracing in their love.⑧

The stoic Chinese indeed!⑨ Here I have found comrades who belong to the very hierarchy of humanity. They have seen cruelty, yet know gentleness; they have tasted bitterness, yet know how to smile; they have endured vast suffering, yet know patience, optimism, quiet wisdom. I have come to love them; I know they love me too.

(4)

Today is my 49th birthday. I have the proud distinction of being the oldest soldier at the front. I spent the day in bed. I went to bed at 6 this morning, having operated all night from 7 p.m. yesterday. We did 19 operations amongst 40 seriously wounded. First we dressed the less urgent wounds, then operated on those who needed surgery. Three fractures of the skull were trephined, two amputations of the thigh, two suture perforations of the small intestines, half a dozen bad fractures of arms and legs—and the rest smaller operations. There were two Japanese wounded on whom I operated. There have been several other cases where we gave captured Japanese the same care we give our own wounded. At one base hospital I was photographed with two of them. They wrote to their families in Japan, telling of the care we had given them and enclosing the photo.

We defeated the enemy. He left 50 dead on the field. We captured 40 rifles. We lost 40 men. A life for a rifle! That is the way we get our guns.

III. Exercises

A. Reading Comprehension

1. Yen'an is one of the oldest towns in China, but
 - a. it is managed better than any other towns.
 - b. Bethune is struck by its ancient structures.
 - c. it is controlled by the Special Region adminis-

• • •

tration.

- d. it is a city with clean streets.
- 2. The streets are full of people who
 - a. seem to know the place they are going to.
 - b. seemingly know their purpose of living.
 - c. are busy working day and night.
 - d. only know where they are going.
- 3. Medical facilities are very simple in the growing hospital; however, patients
 - a. are free to go to any other hospitals in the Region.
 - b. may go to the hospital free of charge.
 - c. in the hospital needn't pay any money.
 - d. who go to hospital needn't pay in cash.
- 4. Bethune was asked to be kinder in his tone of voice when
 - a. things didn't go the way they should.
 - b. he tended to get angry.
 - c. he was being icy to a nurse because of crude handling of a dressing.
 - d. he found his co-workers did something wrong and criticized them.
- 5. Bethune is content because
 - a. he has been happy for a long time.
 - b. his bourgeois vanity is satisfied.
 - c. he is a man of wealth.
 - d. he is busy and able to meet the people's needs.

6. Bethune has come to love his Chinese comrades, because he has learnt they

- a. love him too.
- b. know gentleness and like smiling.
- c. have seen cruelty and tasted bitterness.
- d. have borne intensive suffering, yet know patience, optimism and quiet wisdom.

7. Bethune is proud that

- a. he is the oldest soldier in the army.
- b. no one is older than he at the front.
- c. that day is his birthday.
- d. he performed 40 operations the night before his birthday.

8. Before Bethune and his co-workers operated on those who need surgery, they

- a. cleansed the wounds and put medicine and protective coverings on those which didn't need to be dealt with immediately.
- b. put a piece of cloth on the less urgent wounds.
- c. dressed the soldiers with less urgent wounds.
- d. provided those wounded soldiers who didn't need urgent help with clothes.

9. Iracible as he is, Bethune is well-known for

- a. his rage at his co-workers.
- b. his deep love for the Chinese people.
- c. his honesty and frankness.
- d. both b and c.

10. From his diary, we realize that he is
- a famous Canadian surgeon.
 - a well-known national hero.
 - a great international fighter.
 - the best army doctor in the world.
- B. Word study: match the words in the left column with the explanations in the right.
- case ☒ a. produce
 - create ☐ b. make (someone) remember
 - dozen ☒ c. bear
 - embrace ☒ d. take and hold in the arms as a sign of love
 - endure ☐ e. what is left
 - gravely ☐ f. sound (the manner of expression)
 - remind ☒ g. a person suffering from an illness
 - rest ☐ h. a group of twelve
 - tone ☒ i. of the greatest importance
 - vital ☒ j. seriously

IV. Notes

① 在我国,人人都知道白求恩,但并非人人都读过加拿大泰德·阿兰和塞德奈·戈登著的“手术刀就是武器”。

(*"The Scalpel, the Sword"* by Ted Allan and Sydney Gordon).这本传记真实地记述了白求恩漫长而曲折的生活道路,反映了白求恩从一个普通知识分子成长为伟大国际主义战士的过程。

四篇日记均选自该书,第一篇为1938年春,他到达延安第一天时所写;第二篇是在医院周会上,医护人员对他

“脾气大”提了意见以后写的；第三篇是在由白求恩制定标准的模范医院即将开幕，聂荣臻同志接见他，他拒绝接受每月一百元钱“高薪”后记的；最后一篇为1939年3月4日，白求恩四十九岁时所记。

- ② Here, among the ancient structures, the streets are clean; teeming with people who seem to know where they're going.

这里，在古老的建筑物间，清洁的街道上来来往往的人们好像都知道自己为何而奔忙。*teeming with* 是分词短语，*seem to...* 是半助动词。

- ③ When things didn't go the way they should...

每逢工作进行得不顺利……句中 *they should* 是定语从句，关联词省略。

- ④ I promised—and fifteen minutes later was being extremely icy to a nurse because of crude handling of a dressing...

我答应了一一可是十五分钟以后，我就因为一个护士给伤员换药时粗心而对他摆出一副冷冰冰的面孔……

注意 *be* 的过去进行时用法。

- ⑤ I answered: "Yes, I remember. But remind him also that a life is involved when he's sloppy."

我回答说：“对，我没忘记。可是也提醒他，做事马马虎虎要出人命的。”

- ⑥ I don't think I shall ever have to be "irascible" with him again. And I don't think I shall ever want to be.

我想我以后用不着再对他发脾气了。而且我想我以后再也不愿发脾气了。

- ⑦ Their communism is simple and profound, reflex as a knee jerk, unconscious as the movement of their lungs, automatic as the beating of the heart.

他们的共产主义既单纯，又深刻，像膝反射一样具反射性，像肺呼吸一样用不着思索，像心脏跳动一样完全出于自动。（反射性指反应自动、无意识、迅速、有不变的规律性。）

- ⑧ They are implacable in their hate; world-embracing in their love.

他们的仇恨是不共戴天的，他们的爱却包容全世界。后一个分句中省略 they are. 全句表示爱憎分明。

- ⑨ The stoic Chinese indeed!

真是斯多葛学派的中国人！

stoic, 斯多葛学派的人(该学派创立于公元前四世纪), 指感情淡漠, 抱禁欲主义的人。这里用反意的形式表达: 难道说中国人是不懂感情的吗?

- ⑩ There have been several other cases where we gave captured Japanese the same care we give our own wounded.

以前有好几次，我们像照顾自己伤员那样照顾被俘的日军。有两句定语从句，后面的定语从句省略关联词。

V. Glossary 词汇

A. Intermediate-levelled words

1 accustomed

2 administration

3 area

4 attract

5 automatic

6 capacity

7 capture

8 case

9 circle	10 communism
11 confidence	12 confusion
13 consist	14 contrast
15 create	16 depress
17 design	18 dozen
19 dwelling	20 embrace
21 enclose	22 endure
23 extreme	24 facility
25 forgive	26 fortune
27 handle	28 immediate
29 involve	30 lung
31 medical	32 mere
33 obvious	34 occupy
35 operate	36 organization
37 organize	38 patience
39 photograph	40 pollute
41 purpose	42 rag
43 reform	44 region
45 remind	46 rifle
47 shell	48 social
49 structure	50 system
51 tone	52 training
53 treatment	54 urgent
55 vanity	56 vast
57 vital	58 wisdom

B. Advanced-levelled words

- 1 bourgeois a. 资产阶级的